



Общество «Клиники г. Кёльна»



о Кёльне как центре здоровья и туризма  
**Журнал**

www.koelntourismus.de  
Выпуск 3  
01 | 2011

## Высочайший уровень обслуживания пациентов

### Профессионализм и надежность

Уровень медицинского обслуживания в муниципальных клиниках Кёльна пользуется отличной репутацией на протяжении двух столетий. Более 160 тыс. человек ежегодно доверяют свое здоровье специалистам этих медицинских учреждений. Наши терапевты имеют огромный опыт в лечении общих и редких заболеваний. Мы готовы выполнить любые пожелания наших клиентов и прийти на помощь в любое время суток.



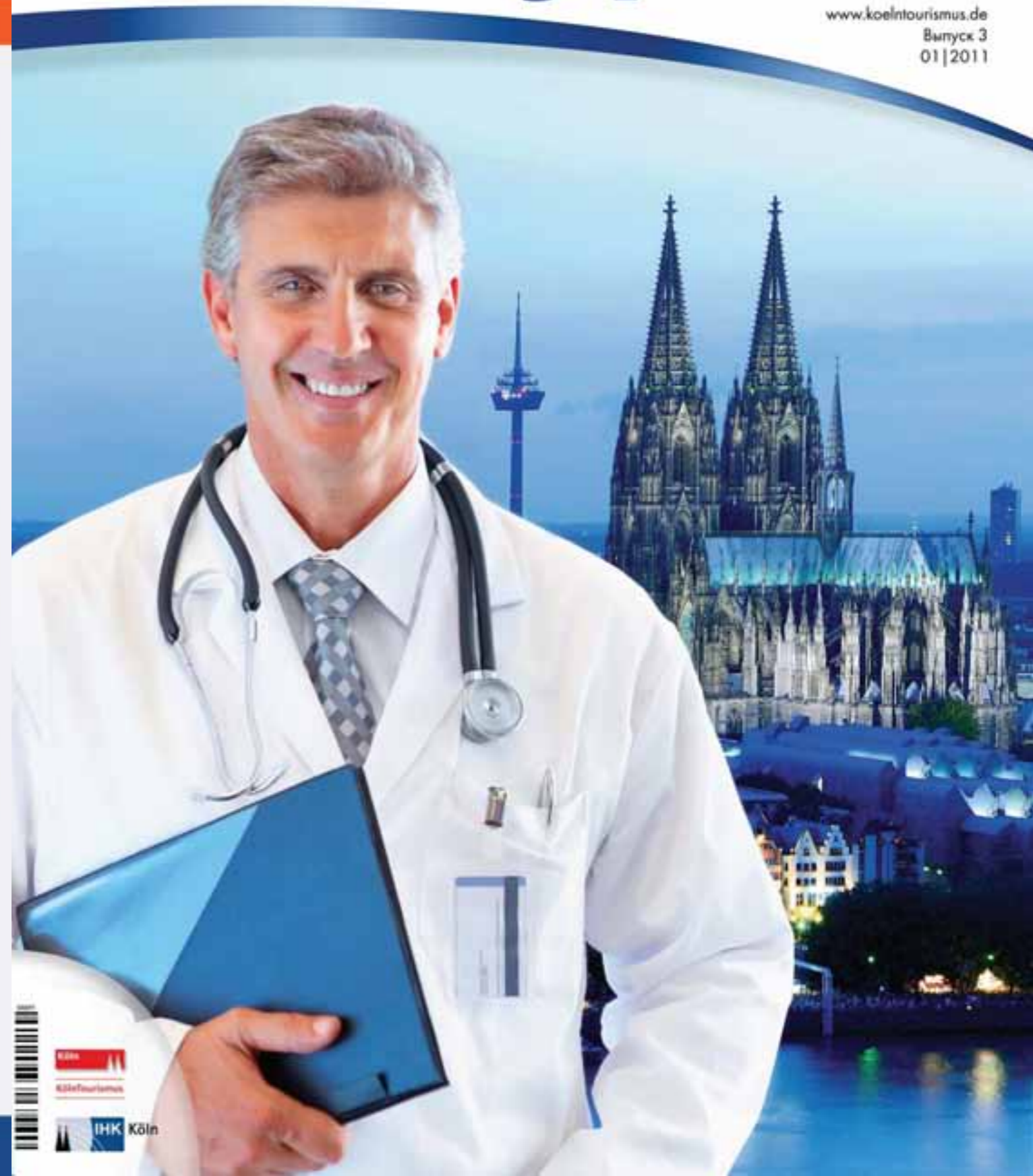
### Инновационные технологии

Спектр предлагаемых нами медицинских услуг отражает самые современные тенденции в медицинской науке и практике. Мы уделяем огромное внимание повышению квалификации наших сотрудников и проведению серьезных исследований. У нас используются только самые прогрессивные технологии при проведении диагностики и выборе стратегии лечения. TÜV - один из мировых лидеров в области сертификации услуг, удостоил наши клиники сертификата отличия KTO.



### Мировой масштаб

Команда докторов, ассистентов и медицинских сестер более чем из 20 стран мира заботится о наших пациентах из разных стран. Мы учитываем все потребности наших гостей и создаем для них комфортную домашнюю обстановку.



Kliniken der Stadt Köln gGmbH, [www.kliniken-koeln.de](http://www.kliniken-koeln.de)





История длиной более 2000 лет, огромный готический собор и романские церкви, прекрасное расположение на берегах Рейна, многогранная культурная жизнь и множество музеев – все это принесло Кёльну международную репутацию одного из

самых популярных туристических городов Германии. Однако Кёльн – это еще и признанный центр здоровья и медицинского обслуживания на западе Германии. В этой сфере Кёльн может гордиться широким спектром видов медицинского обслуживания, прекрасной научно-исследовательской инфраструктурой, образовательной базой, высококвалифицированными специалистами, техническим оборудованием, тренинговыми программами для медиков. Здесь впечатляющий выбор специальных медицинских пред-



# Передовой город в центре Европы



Старейший из крупных городов Германии Кёльн римляне основали 2000 лет назад. Его история началась с римского поселения на Рейне под именем Colonia. Сегодня это четвертый по величине город страны, в котором живут более миллиона человек. «Священный город Кёльн» известен в первую очередь своим величественным собором и знаменитыми церквями. Очень популярны многочисленные музеи города. Они, как и разнообразные культурные события, ежегодно привлекают в город на Рейне миллионы гостей со всего мира. Важную роль в экономическом развитии города играют его выгодное географическое расположение в самом центре Европы на Рейне и статус одного из важнейших транспортных узлов Западной Европы.



ложений, где основное внимание уделяется профилактике, диагностике и реабилитации. Кёльн располагает огромными ресурсами в смежных областях, связанных с медицинским обслуживанием. Тесная связь высоко-развитой медицинской отрасли с туристической индустрией, хорошо отлаженная инфраструктура обслуживания иностранных пациентов и гостей делают Кёльн удобным местом для лечения и реабилитации.

В июле 2009 г. пятьдесят основных «игроков» на региональном рынке медицинских услуг основали организацию HealthRegion CologneBonn e.V. Сегодня в этот зарегистрированный союз входят около 100 членов. У HealthRegion CologneBonn e.V. две основные задачи: объединение профессионалов и специалистов в медицинской сфере как в самом Кёльне, так и в соседних городах и регионах, а также проведение единой маркетинговой политики по продвижению Кёльна как центра оздоровления и лечения. Туристическая организация Кёльна и ее партнеры, представленные в этой брошюре, всемерно стараются удовлетворить потребности пациентов, прибывающих в Кёльн со всего мира.

Сердечно приглашаем ознакомиться с этим изданием и больше узнать о той широкой палитре туристических возможностей, которыми располагает Кёльн, а также о медицинской инфраструктуре и предложениях этого города на Рейне. Мы рады приветствовать вас в Кёльне!

Профессор, доктор Вольфганг Гётцке, координатор HealthRegion CologneBonn e.V.



Йозеф Зоммер, директор туристической организации Кёльна/KölnTourismus GmbH



## Деловой Кёльн

Удобное географическое расположение Кёльна играет важную роль в его развитии как центра выставочно-конгрессного бизнеса. Выставочный комплекс «Кёльн Мессе» (Kölnmesse) ежегодно становится местом проведения более 50 международных выставок и ярмарок, для участия в которых в город съезжаются представители свыше 42 тыс. фирм-экспонентов и 2,5 млн посетителей из 200 стран мира. Особо популярны такие выставки, как Photokina (оборудование для кино- и фотоиндустрии), Anuga (пищевая промышленность, продукты питания и напитки), Orgatec (оргтехника и оборудование для офиса), ART COLOGNE (современное искусство), Domotechnica (приборы для домашнего хозяйства) и Imm (мебель).

## Множество дорог в Кёльн

Беспосадочные рейсы бюджетных авиакомпаний Germanwings, TUIfly, Easy Jet и других авиаперевозчиков соединяют Кёльн с Москвой, Лондоном и другими важнейшими городами Европы. Из международного аэропорта Франкфурта можно доехать до центра Кёльна на скоростном поезде ICE всего за 55 минут, из международного аэропорта Дюссельдорфа – за 35 минут. В эти аэропорты прилетают рейсы самых различных авиакомпаний со всех концов мира. Кёльн в прямом смысле слова находится в сердце Европы: всего за два часа скоростной поезд Thalys «долетает» в Брюссель, за четыре часа можно добраться до Парижа или Лондона, за 2 часа 40 минут скоростной поезд ICE 3 домчит до Амстердама.

Великолепный Кёльнский собор, памятник Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО, туристическая достопримечательность №1 в Германии, привлекает ежегодно 6,5 млн посетителей.

## Где остановиться

В городе почти 250 отелей всех категорий, от скромных, но уютных семейных пансионов до роскошных пятизвездных отелей, всего в городе примерно 26 тыс. гостиничных мест. Здесь представлены такие международные отельные цепочки, как Marriott, Renaissance, Hyatt, Hilton, Intercontinental, Barceló, Radisson Blu, Accor, а также цепь немецких бизнес-отелей Maritim. С 2008 г. российская отельная цепочка «Азимут» (Azimut) также имеет в городе на Рейне свой отель. В число самых роскошных представителей гостиничного бизнеса входят превосходные Excelsior Hotel Ernst и Le Meridien Dom Hotel, стоящие рядом со знаменитым собором. Для тех, кто приехал в Кёльн надолго, есть прекрасные апартаменты. Например, Serviced Apartments der Dom Residenz в самом центре города.

## Нельзя не побывать

Визитная карточка Кёльна – доминирующий над городом и его окрестностями готический Кёльнский собор, самая посещаемая туристическая достопримечательность Германии. Ему более 750 лет, и он включен в 1996 г. в список Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО. Чтобы увидеть этот памятник архитектуры, ежегодно в Кёльн приезжают более 6 млн туристов. В соборе хранится золотая рака с мощами трех святых волхвов, а также многие другие исторические ценности, некоторые из них находятся в самом соборе, другие – в уникальной сокровищнице под зданием собора. В соборе можно найти его подробное описание на русском языке.

Наряду с Кёльнским собором средневековый архитектурный «венчик» города составляют 12 прекрасных романских церквей.

Вокруг собора разместилось множество музеев мирового значения: Римско-германский музей с выдающимся собранием археологических древностей, рядом – Kolumba, впечатляющее новое здание Музея кёльнского архиепископства... Wallraf-Richartz-Museum – Fondation Corboud называют «матерью» кёльнских музеев. Он стоит между ратушей и зданием Гюрцених, где хранятся картины и скульптуры времен Средневековья, современные произведения, а также картины импрессионистов фонда Fondation Corboud. В музее Людвига наряду со многими произведениями современного искусства находится



крупнейшая за пределами США коллекция произведений Энди Уорхола. В нескольких сотнях метров от собора в районе Райнауафен на небольшом полуострове, выдающемся в Рейн, находится знаменитый Музей шоколада фирмы Imhoff, самый сладкий музей города. Здесь посетители могут попробовать только что приготовленный шоколад из уникального шоколадного фонтана. По соседству с Музеем шоколада расположен Музей спорта и олимпийского движения – самый активный музей города, где можно лично опробовать некоторые спортивные снаряды. Кёльнский музей карнавала – самый большой подобный музей на всем немецкоговорящем пространстве, здесь долгая история традиционного карнавала прослеживается от античных времен.

▲ С южной стороны Кёльнского собора находится живописный исторический центр города с его многочисленными пивными, парковой зоной на набережной Рейна, причалами для прогулочных пароходов, здесь же историческое здание ратуши, древнеримский дворец наместника Преториум, культовая еврейская купальня миква и Гюрцених (Gürzenich), историческое здание для проведения празднеств и гуляний.

## Культурная программа

Кёльн по праву гордится своими музеями и насыщенным календарем культурных событий самого высокого уровня. В Кёльнской филармонии, здание которой многие специалисты считают архитектурным шедевром, в Оперном театре и Кёльнском доме музыки постоянно проходят различные мероприятия. Многие сотни тысяч туристов привлекают Фестиваль кёльнских экскурсоводов Expedition Colonia и гигантский фейерверк Koelner Lichter. Он состоится 9 июля 2011 г. Огромная LanxessArena, которая имеет 18 тыс. посадочных мест, является самым большим в Германии залом для проведения спортивно-развлекательных мероприятий. Элегантный зал был открыт в 1998 г., и с тех пор здесь выступали звезды мировой величины – Лучано Паваротти, Элтон Джон, Род Стюарт и многие другие.



▲ Наряду с выдающимися архитектурными памятниками древности в Кёльне хорошо представлена современная архитектура: так, в районе Райнауафен (Rheinlaufhafen) недалеко от старого города на берегу Рейна возник городской квартал с потрясающими новыми зданиями, как будто бы нависающими над рекой. Их называют «домами-кранами». Здесь же расположены новые рестораны и культурно-развлекательные учреждения.



МИР АРОМАТОВ  
В ИСТОРИЧЕСКОМ ЦЕНТРЕ КЁЛЬНА

ЗАПИШИТЕСЬ  
НА ПАРФЮМЕРНЫЙ  
СЕМИНАР  
И ЭКСКУРСИИ  
В МАГАЗИНЕ-МУЗЕЕ  
№4711

ЗНАМЕНИТЫЙ ПАРФЮМЕРНЫЙ МАГАЗИН-МУЗЕЙ №4711

Glockengasse 4 • 50667 Köln • Тел.: 0221-27 09 99 10  
Факс: 0221-27 09 99 20 • Monika.Hadrys@m-w.de • www.4711.com  
Часы работы: пн – пт 9:00 – 19:00 • сб 9:00 – 18:00

№4711  
Cologne GmbH



Центральный магазин чемоданов и сумок знаменитой марки RIMOWA в Кёльне  
Am Hof 3 (Dom Hotel), 50667 Köln

[www.rimowa.com](http://www.rimowa.com)



Germany since 1950

Не только богатство культурной жизни привлекает сюда миллионы гостей со всего мира. Кёльн заслужил самые лестные отзывы от любителей шопинга.

# Шопинг до упаду



**В Кёльн за покупками.** Увлекательное путешествие за покупками можно совершить в Кёльне, если пройтись по многочисленным пассажам, галереям, торговым улицам и отдельным магазинам, таким как, например, бутик ювелирной фирмы Chopard у Кёльнского собора. До всех магазинов в центре города легко добраться пешком. Знаменитая улица Hohestrasse, по которой каждый час проходят свыше 17 тыс. человек, является одной из самых посещаемых торговых улиц Европы. Еще в 1967 г. она стала первой пешеходной зоной в Германии. Чего только нет здесь на отрезке длиной всего километр: модная одежда, обувь, украшения, часы, книги, электроника, продукты питания, кафе и рестораны... К Hohestrasse примыкает еще одна пешеходная торговая улица Schildergasse. В 2008 г. она была объявлена «торговой улицей номер один в Германии». Здесь

преимущественно сосредоточены крупные универмаги, среди которых самый большой в Кёльне и очень популярный торговый центр Galeria Kaufhof, парфюмерные магазины и многочисленные кафе. За Schildergasse находится район Grosser Neumarkt, где в торговой галерее Neumarkt-Galerie к услугам покупателей 65 магазинов на трех этажах. Менее 10 минут пешком до Mittelstrasse – пожалуй, самой эксклюзивной улицы Кёльна с дорогими магазинами, предлагающими модную одежду, украшения, текстиль для дома. Праздник шопинга продолжается на прилегающих улицах Pfeilstrasse, Minoritenstrasse, Ehrenstrasse и Breitestrasse. В Кёльне базируются многие фирмы с мировым именем. Среди них основанная более 300 лет назад самая старая в мире фирма по производству духов и

одеколора Farina. Ее музей-магазин стоит недалеко от ратуши. В Кёльне также находится музей-магазин фирмы №4711, выпускающей всемирно известный одеколон (Eau de Cologne). Оба магазина дают уникальную возможность познакомиться с историей парфюмерии. Выбрала Кёльн и одна из самых известных фирм-производителей чемоданов и дорожных сумок – Rimowa. В новом ведущем магазине компании находится также и музей чемоданов. Такие компании, как Ford Europe, Toyota Europe, DAF Trucks, Madaus Pharma, RWE Power и REWE Group, – лишь некоторые из крупных международных концернов, имеющих свои офисы в Кёльне. Покупатели из государств, не входящих в ЕС, при выезде из Германии могут воспользоваться услугами Global Refund и получить назад 19% НДС с учетом комиссии. Это делает шопинг в Кёльне





Коллекция IMPERIALE

Chopard

Бутик элитных часов Chopard  
Domkloster 2 • 50667 Köln • Тел. 0221 / 92 57 99 0  
www.chopard.de



Не пропустите!

Не забываем о впечатлении

особенно приятным. В Германии самый высокий процент возврата НДС в ЕС и самая низкая сумма, на которую нужно совершить покупки, что получить право на возврат, всего 25 евро.

**В Кёльн всей семьей.** Благодаря огромному разнообразию специальных программ отдыха и развлечений город очень удобен для отдыха с детьми. Далеко за пределами Германии известен парк слонов Кёльнского зоопарка. «Зеленый пояс» Кёльна образует парковая зона Flora, к которой примыкает прекрасный Ботанический сад. Отличные места для отдыха – Рейнский парк со знаменитым танцующим фонтаном, подвесная канатная дорога и один из самых красивых в Европе термальных комплексов Claudius Therme с многочисленными саунами и бассейнами. В соседнем городке Брюль расположен один из самых красивых в Германии парков развлечений и семейного отдыха PhantasiaLand с многочисленными аттракционами. В городке Керпен работает картинговый центр Michael Schumacher Kart & Event-Center, где началась карьера легендарных немецких гонщиков братьев Шумахеров. В районе Weidenpesch находится хорошо известный ипподром, где регулярно проходят увлекательные конноспортивные соревнования. И это только часть возможностей Кёльна. Напомним также о роскошных казино в соседних курортных городах Аахене и Бад-Нойнаре.

ление оставит романтическая прогулка по Рейну на белоснежном теплоходе. Самый большой и современный флот находится в распоряжении круизной компании KD («белый флот на Рейне»). KD (Koeln-Duesseldorfer Deutsche Rheinschiffahrt AG) – признанный лидер в области пассажирских перевозок по Рейну, его белые корабли более 180 лет доставляют пассажиров к самым красивым достопримечательностям на берегах рек Рейн, Майн и Мозель. KD – старейшее акционерное общество в Германии и самый опытный речной пассажирский перевозчик в мире. Кроме регулярных пассажирских и экскурсионных перевозок, которые длятся от Пасхи до конца октября, KD предлагает увлекательные речные прогулки с музыкальной и танцевальной программой, особенно в городах Кёльн и Дюссельдорф, а также прогулки к местам проведения красочных фейерверков на Рейне. Круизные поездки класса люкс выполняются на пятизвездном лайнере Premicon Queen.

# УДОВОЛЬСТВИЕ ОТ ПОКУПОК



## Что в программе?

### «Пятый сезон»

Всемирно известный кёльнский карнавал из года в год привлекает в город множество гостей.

Основные события карнавального сезона, который называют «пятым временем года», приходятся на «три безумных дня» на неделе перед Великим постом.

В Розовый понедельник (Rosenmontag) по городу проходит Карнавальцуг – многотысячная процессия. По улицам проезжают свыше сотни конных повозок с огромными карнавальными фигурами, проходят более 120 оркестров. На этот парад, главными действующими лицами которого выступают Принц, Крестьянин и Дева, в Кёльн приезжают более миллиона туристов. Город превращается в одну огромную вечеринку с участием жителей и туристов. Веселье длится до утра.

По своему размаху кёльнский карнавал уступает только карнавалу в Рио-де-Жанейро и является вторым по величине в мире и крупнейшим в Европе. В 2011 г. карнавальные торжества назначены на период с 3 по 8 марта.

### Круговорот событий

Культурная жизнь в Кёльне кипит не утихая. В 2005 г. по приглашению Папы Римского на XX Всемирный день католической молодежи сюда съехались более миллиона молодых людей со всего света. В 2006 г. Кёльн принимал у себя игры Чемпионата мира по футболу. Только из Бразилии тогда приехали бо-



лее 5 тыс. болельщиков. Важное религиозное событие состоялось в Кёльне в 2007 г. – День евангелической церкви. В 2008 г. компьютерные гении со всего мира приехали в Кёльн для участия в World Cyber Games. В 2010 г. Кёльн принимал игры Чемпионата мира по хоккею.

### Гастрономия

В Кёльне есть множество мест, где можно устроить «праздник живота»: от многочисленных пивных старого города, где пиво «Кёльш» и «половинку пехуха» (булочку с сыром) принесут официанты, которых здесь называют «кёбес», до ресторанов, представляющих кухни разных стран – от итальянской до иранской, от арабской до японской.

Высокую кухню Кёльна представляют такие мастера, как Дитер Мюллер из Schlosshotel Lerbach и Иохим Висслер из Grandhotel Schloss Bensberg, чьи рестораны отмечены тремя звездами путеводителя Мишлен. В этом же ряду стоят удостоенный призов и наград ресторан Таки в Excelsior Hotel Ernst, отмеченный двумя звездами Мишлен французский ресторан Le Moissonnier под управлением повара Эрика Меншона и ресторан Zur Tant под руководством австрийца Франца Хюттера. В Кёльне каждый найдет ресторан на свой вкус.



Бары, клубы и дискотеки Кёльна очень популярны у жителей города и его гостей. Стоит пропустить стаканчик-другой в одной из типичных кёльнских пивных, расположенных на углах жилых домов. Много баров и ресторанов в старом городе, вблизи Кёльнского собора. На старинных кольцевых улицах, например на Фризенштрассе (Friesenstrasse), расположились шикарные клубы, в модном квартале Бельгийес Фиртель (Belgisches Viertel) – джаз-клубы и крупные дискотеки. Миллион возможностей провести время!

Удобно и выгодно

[www.galeria-kaufhof.de](http://www.galeria-kaufhof.de)

**GALERIA**  
KAUFHOF

P1, P2 Cäcilienstraße P2 открыта до 24:00, включая воскресенье

Köln | Hohe Straße



# ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ DOM HOTEL KÖLN

ОДИН ИЗ САМЫХ РОСКОШНЫХ ПЯТИЗВЕЗДНЫХ БУТИК-ОТЕЛЕЙ В ЕВРОПЕ

Высокородный гранд гостиничной индустрии Кёльна эксклюзивный бутик-отель Dom Hotel Köln 5\* стоит рядом с Кёльнским собором, внесенным в список Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО.

## Выдающийся отель...

Полтора столетия этот выдающийся отель находится в одном из самых известных исторических мест Германии. Великолепный вид на город открывается с террасы отеля – ему нет равного по красоте во всем Кёльне. От гостиницы до знаменитых романских церквей Кёльна можно дойти пешком. Музеи, филармония, пешеходная зона города расположены рядом с набережной Рейна в историческом центре города. Отель в полной мере отвечает современным требованиям и потребностям большого города. Вместе с тем здесь бережно хранят традиции.

С 1857 г. Dom Hotel дает своим гостям возможность оказаться в обстановке изысканного комфорта, оценить благородный интерьер и первоклассный сервис отеля. Роскошная обстановка номеров, особая аура, овеянная благородными традициями и историей, неизменно впечатляет его постояльцев, будь то обычный турист или бизнесмен, приехавший в Кёльн по делам. После масштабного ремонта, который обошелся более чем в 10 млн евро (на расходах не сэкономили), в каждом номере есть плазменные телевизоры и высокоскоростной выход в интернет.

Это отель для особо важных персон, которые понимают толк в комфорте. Подобно московскому

отелю «Националь», в Dom Hotel Köln останавливаются самые важные гости!

## ...в необыкновенном городе

Есть множество причин, почему надо обязательно побывать в Кёльне. Это удивительно многогранный город.

**Культурная программа.** Множество музеев, галерей и театров делают город невероятно привлекательным для любителей истории и искусства. Самая крупная мировая выставка, посвященная искусству, – Art Cologne – проходит в Кёльне. В отеле, например у стойки бара, можно запросто встретить выдающегося деятеля искусства.

**Шопинг.** В центре города недалеко от отеля расположено множество магазинов, ассортимент которых придется по вкусу и любителям сэкономить, и тем, кто денег не считает. Огромный выбор сувениров, покупок и подарков. Неподалеку от гостиницы разместились и большие универмаги, и маленькие бутики с эксклюзивными товарами, и магазины знаменитых брендов – Bulgari, Chopard, Hermès, KPM, Louis Vuitton. Правильно организовать шопинг с посещением с эксклюзивных магазинов помогут служащие отеля.

**По кружке пива.** Нельзя не заглянуть в историческую часть старого города с живописными средневековыми трактирами, небольшими гостиницами, пивными и ресторанами. Рядом с отелем находится одна из старейших пивоварен Германии. В теплое время года одно удовольствие посидеть на открытой террасе отеля, определенно самой красивой летней террасе города.

Ночная жизнь в Кёльне бьет ключом: работают рестораны, бары, клубы, в которых звучит живая музыка, дискотеки, вечеринки длятся до утра.

## Особый сервис

Гостям отеля, приезжающим на лечение или с целью оздоровления, в отеле предоставляются услуги консьержа и дополнительный специальный сервис для пациентов. Постояльцы, которые остаются на длительный срок в гостинице, в период лечения могут воспользоваться дополнительными услугами, такими как согласованный с гостем график уборки номера, бесплатный мини-бар, сервировка ужина в номере и личный консьерж-сервис.

### Dom Hotel Köln

Domkloster, 2a

50667 Köln, Germany

Тел.: + 49 (0) 221 / 202 40

Факс: + 49 (0) 221 / 202 44 44

ruth.vandanelzen@lemeridien.com

www.domhotel.de



## Рождественское время в Кёльне

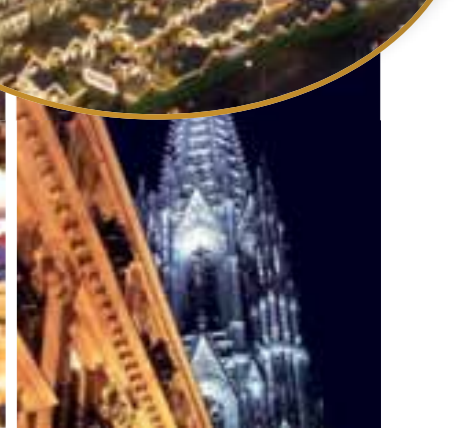
Декабрь в Кёльне – время рождественских базаров, их здесь семь. Каждый со своей неповторимой атмосферой и своей программой. Один располагается у Кёльнского собора, другой, средневековый базар, находится рядом с Музеем шоколада, третий – прямо на пришвартованном пароходе на Рейне... Тот рождественский базар, что у Кёльнского собора, нередко называют самым красивым в Европе. В ста шестидесяти с любовью украшенных киосках и павильонах выставлено множество изделий местных ремесленников и мастеров.

Совсем неважно, приезжают гости в Кёльн на экскурсии, за покупками, на выставки, ярмарки и другие деловые и культурные мероприятия, они всегда могут быть уверены в том, что жители Кёльна веселы и радушны не только во время карнавала. Веселый и легкий характер жителей города покоряет гостей, приезжающих в Кёльн со всех стран мира. Неудивительно, что, побывав здесь, туристы говорят: «Кёльн невозможно описать словами. Кёльн надо чувствовать».

Самые разнообразные сезонные культурные мероприятия – концерты, выставки и зимние прогулки на пароходах по Рейну – делают предновогоднее время в Кёльне поистине незабываемым.



Кёльнские рождественские базары приглашают прогуляться между рядами праздничных торговых павильонов, выпить горячего глинтвейна, попробовать жареные каштаны и другие региональные специалитеты. Среди них и рождественский базар Энгель ам Ноймаркт (Engel am Neumarkt), базар в старом городе для самых маленьких гостей, сказочный базар на площади Рудольфплац (Rudolfplatz), а также базар в городском парке (Stadtgarten).





Мы предлагаем нашим клиентам организацию медицинских услуг в области диагностики, амбулаторного и стационарного лечения. Спектр медицинских услуг включает практически все отрасли медицины – от ортопедии и кардиологии до косметических процедур и стоматологии.

Мы работаем только с лучшими специалистами, проверенными годами.

#### Наши услуги:

- информационная поддержка клиентов через Call Centre
- планирование и организация обследований, лечения и реабилитации
- помощь в оформлении визы
- приобретение авиабилетов
- встреча и транспортировка пациентов (аэропорт – отель – медицинские учреждения)
- бронирование мест в гостинице
- сопровождение и квалифицированный медицинский перевод
- индивидуальное обслуживание клиента во время его пребывания
- служба психологической поддержки
- социальная/культурная программа для пациентов и сопровождающих лиц
- предоставление охраны
- прочее

Философия нашей компании: высочайшее качество, пунктуальность и индивидуальный подход к каждому пациенту. Обращайтесь к нам, и мы поможем найти самый эффективный путь решения Ваших проблем.



**MED COLOGNE LTD & CO. KG**  
Weisshausstr. 25  
50939 Köln, Germany

Тел.: + 49 221 964 399 31  
Факс: + 49 221 964 399 32  
Моб.: + 49 177 935 611 5

Web: [www.medcologne.com](http://www.medcologne.com)  
E-mail: [info@medcologne.com](mailto:info@medcologne.com)

## Центр здравоохранения Кёльна

Мы проводим комплексное обследование и лечение наших иностранных пациентов на основе высочайших стандартов медицинского обслуживания, чтобы после выписки из медицинского учреждения они могли как можно быстрее вернуться к полноценной жизни. Наши доктора и медицинский персонал владеют английским и другими иностранными языками.

Центр здравоохранения г. Кёльн (Cologne Health Centre) тесно сотрудничает с туристическими агентствами, которые могут обеспечить удобное и интересное пребывание пациентов и сопровождающих их лиц в Кёльне. Рамочная программа обслуживания бронируется индивидуально по модульному принципу. В эти услуги могут входить бронирование отелей, встреча в аэропорту, трансфер в отель и по завершении программы обратно в аэропорт, другие транспортные услуги, трансферы из отеля на консультации с врачами и в медицинские учреждения, услуги переводчика, экскурсии, организация программы отдыха сопровождающих пациента лиц.

Наши высокопрофессиональные менеджеры говорят на многих иностран-

ных языках, они имеют большой опыт работы в туризме и великолепно знают город. У нас налажены прекрасные связи с отелями и кейтеринговыми компаниями, переводчиками и шоферами, оздоровительными, спортивными и велнес-учреждениями, что дает нашим клиентам дополнительные преимущества. Иностранцы также могут воспользоваться всеми услугами, которые предлагаются в обширном каталоге Туристической организации Кёльна (KölnTourismus GmbH). Кёльн – центр медицины и здоровья на западе Европы – готов позаботиться о вас!

**Информация об издателе**  
Издатель: Туристическая организация Кёльна (KölnTourismus GmbH)

в сотрудничестве с HealthRegion CologneBonn  
[www.health-region.de](http://www.health-region.de)



при поддержке ООО «Турбизнес»  
Перепечатка текста и иллюстраций, а также выдержек из данной брошюры в печатных и электронных СМИ разрешается только с разрешения издателя.

### КОНТАКТЫ

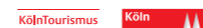
По всем вопросам медицинского обслуживания в Кёльне и его окрестностях, пожалуйста, пишите или звоните нам.

MED COLOGNE LTD & Co. KG  
Weisshausstr. 25 50939 Köln  
Тел.: + 49 (0) 221 964 399 31  
Факс: + 49 (0) 221 964 399 32  
[info@medcologne.com](mailto:info@medcologne.com)  
[www.medcologne.com](http://www.medcologne.com)



По всем вопросам пребывания и туристического обслуживания в Кёльне обращайтесь в Туристическую организацию Кёльна:

KölnTourismus GmbH  
Kardinal-Höfner-Platz 1 50667 Cologne  
Тел.: + 49 (0) 221 221 30400  
Факс: + 49 (0) 221 221 30410  
[info@koelntourismus.de](mailto:info@koelntourismus.de)  
[www.koelntourismus.de](http://www.koelntourismus.de)





# Эксперты в области медицины в Кёльне

Медицинское обслуживание высшего качества в знаменитом городе на Рейне

Ваш клиент ищет спектр медицинских услуг, который полностью соответствовал бы именно его потребностям? Для него важно получать медицинское обслуживание у лучших специалистов, ориентированных на инновационные и самые передовые достижения в медицине, а также использующих самую современную технику и технологии? Нужен врач, который занимался бы медицинским обслуживанием на протяжении всего периода лечения? Требуется атмосфера, соответствующая статусу и высоким запросам частного пациента?

Все эти вопросы находятся в центре внимания кёльнского медицинского сообщества, объединяющего исключительно врачей с многолетним опытом работы, предлагающих самый широкий спектр медицинских услуг. В добровольное объединение входят 46 врачей-терапевтов, работающих в разных районах Кёльна, а также в городке Фрехен, который находится недалеко от Кёльна.



Наши врачи и обслуживающий персонал рассматривают все вопросы лечения и медицинского обслуживания с позиции интересов пациентов. Всесторонняя забота о них, недолгое ожидание приема, доступное разъяснение диагноза и применяемых методов лечения гарантируют спокойствие и комфорт для наших пациентов.

Наше медицинское сообщество в значительной степени основывается на профессиональном обмене опытом и знаниями, междисциплинарной коммуникации и постоянном тренинге, поэтому пациенты могут быть уверены, что получают оптимальную помощь по всем вопросам сохранения здоровья и лечения самых различных заболеваний.

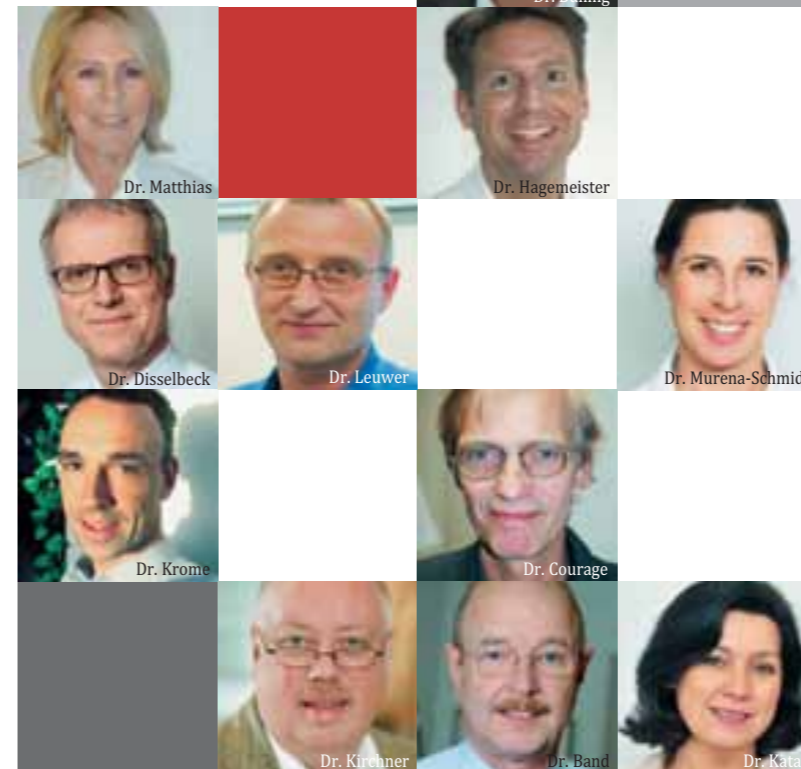
В объединение специалистов входят врачи следующих специальностей: анестезиология, офтальмология, дерматология, диабетология, гастроэнтерология, ангиопатия, гинекология, отоларингология, кардиология, неврология, ядерная медицина, онкология, ортопедия, флебология, пневмология, психотерапия и психиатрия, радиология и урология.



В ФРГ оплата работы врачей осуществляется в соответствии с установленным законом Порядком оплаты врачей (GOÄ), поэтому расчеты за медицинское обслуживание производятся объективно и прозрачно. В зависимости от объема необходимых медицинских обследований консультация может стоить от 300 до 800 евро. Эта сумма может оказаться выше, если у пациента обнаружится сложный комплекс заболеваний.

Мы непременно сообщаем пациентам обо всех дополнительных издержках перед проведением анализов и процедур. Доктора ассоциации «Кёльнские врачи» (Koelner Fachaerzte) учитывают финансовые расходы независимо друг от друга. Оплата по счетам производится непосредственно лечащему врачу. Мы будем рады помочь по любым вопросам, связанным с медицинским обслуживанием. Запросы можно высылать непосредственно докторам соответствующих специальностей или в исполнительный совет ассоциации «Кёльнские врачи» профессору доктору Дамиану Францену и доктору Ренате Мурена-Шмидт.

По запросу мы можем скоординировать срочные консультации с докторами.



**ПРОФЕССОР, ДОКТОР  
ДАМИАН ФРАНЦЕН  
(PROF. DR. MED.  
DAMIAN FRANZEN)**

Специалист по внутренней медицине, кардиологии и бронхиальной медицине  
Berrenrather Strasse 296  
50937 Koeln-Suelz  
Germany  
Тел.: +49 (0)221 420 11 00  
Факс: +49(0)221 420 11 10  
E-mail: prof-dr-franzen@damiannfranzen.de

**ДОКТОР РЕНАТЕ МУРЕНА-ШМИДТ  
(DR. MED. RENATE MURENA-SCHMIDT)**

Специалист по заболеваниям сосудов, ангиологии, флебологии и лимфологии  
Hansaring 102 - 104  
50670 Koeln-Zentrum  
Germany  
Тел.: +49 (0)221 913 01 46  
Факс: +49 (0)221 913 01 48  
E-mail: info@dr-murena-schmidt.de

[www.koelner-fachaerzte.de](http://www.koelner-fachaerzte.de)





Первоклассный ортопедический центр в Кёльне



## ORTHOPARC – центр ортопедии высочайшего уровня

Высококвалифицированный медицинский персонал центра обеспечивает первоклассный уровень обслуживания в области ортопедии. Наша главная цель – помочь пациентам как можно быстрее вернуться к нормальному образу жизни. Чтобы обеспечить клиентам наилучшие условия для выздоровления, центр ORTHOPARC совмещает высочайшее качество медицинского обслуживания в области ортопедии с комфортом и сервисом первоклассного отеля. Руководит центром ORTHOPARC профессор, доктор медицины Йоахим Шмидт (Professor Joachim Schmidt M.D., Ph.D.). В его активе около 10 тыс. операций по протезированию суставов.

### Лечение

- Колени и тазобедренный сустав: профилактическая хирургия и протезирование.
- Стопа и лодыжка: профилактическая хирургия, протезирование, корректирующая хирургия.
- Плечевой сустав: артроскопическая коррекция, реконструктивная хирургия и протезирование.
- Позвоночник: микроскопическая дискэктомия, сращивание, малоинвазивная хирургия.
- Травматология и реконструктивная хирургия.
- Рентгенологические исследования, МРТ.
- Восстановление и реабилитация.

ORTHOPARC

Адрес: Aachener Str. 445-449, 50933 Köln  
Тел.: +49-221-484905-0  
E-mail: service@orthoparc.de



# EXCELSIOR HOTEL ERNST



Утонченность и верность традициям – отличительные черты отеля Excelsior Hotel Ernst. С момента основания в 1863 г. его называют самым светским местом на Рейне. Он стоит в самом центре города напротив Кёльнского собора, и это также привлекает в отель гостей со всех уголков земного шара. Рядом расположены театры, филармония, знаменитые музеи и выставочные залы Кёльна.

### Элегантные номера

Изначально Excelsior Hotel Ernst представляет собой образец сдержанной элегантности. Дорогие декоративные материалы, предметы антиквариата, гармоничная цветовая гамма придают каждому номеру индивидуальное очарование и неповторимый облик. А какой вид открывается из его окон! Что может быть лучше, чем начать утро в Кёльне со взгляда на невероятно красивый Кёльнский собор? Своим гостям Excelsior Hotel Ernst предлагает 142 номера, бизнес-центр, фитнес-зал и сауну и, конечно, первоклассное обслуживание.

### Отменная кулинария

Гастрономический ресторан Hanse Stube позволит отведать великолепные блюда высокой французской кухни в сочетании с изысканными винами. Здесь «творит» шеф-повар кудесник Пьер Мейер и его команда. Название ресторана Таки – производное от японского слова «гостиница, дом». Здесь гости могут побаловать себя деликатесами Восточной Азии.

### Замечательный спа-центр

После активного дня особенно приятно посетить спа-центр Excelsior Hotel Ernst. Современные тренажеры оборудованы наушниками и телевизионными экранами, что делает тренировки веселее и приятнее. Для уставших после прогулки или экскурсии по городу гостей наша сауна – лучший выбор. Тепло, спокойствие, освежающий душ доставят истинное наслаждение!

Многолетнее сотрудничество с нашими медицинскими партнерами – гарантия безмятежного отдыха в Excelsior Hotel Ernst.

[www.excelsiorhotelernt.com](http://www.excelsiorhotelernt.com)



A member of *The Leading Hotels of the World*





# Кёльн – город передовой медицины

Авторитет Кёльна как одного из ведущих медицинских центров Европы обусловлен высоким уровнем взаимной интеграции научных институтов, технологий, профессиональных медицинских разработок в области профилактики, диагностирования, терапии и реабилитации. Здесь используются самые передовые достижения в области здравоохранения. Кёльн называют центром здоровья на западе Германии.

«Медицина в Кёльне отличается высочайшим уровнем подготовки специалистов и самыми передовыми достижениями в этой области».

## Медицинская инфраструктура

В городе 20 больниц, а также специализированных и амбулаторных клиник более чем на 7100 мест. Свыше 2200 докторов и 10 000 человек обслуживающего медицинского персонала ежегодно оказывают стационарные и амбулаторные медицинские услуги более чем 300 000 пациентов из Германии и других стран. В тесной кооперации работают клиники и больницы. Врачи различных специальностей сотрудничают друг с другом, чтобы обеспечить пациенту наилучшее медицинское обслуживание. При необходимости консультации и лечение проходят в присутствии переводчика или лечащего врача из той страны, откуда прибыл иностранный пациент.

## Центр ортопедии и спортивной медицины

В этом отделении лечат артрит, остеоартрит, костные переломы, разрывы связок, сдвиги межпозвоночных дисков, воспаления суставов, злокачественные изменения в мышцах, связках, суставах, и костях, остеопороз, разрывы мышц и сухожилий и другие заболевания скелетно-мышечной системы.

Операции и процедуры выполняются на самом высоком уровне современной медицины. Например, применяется операционное вмешательство, пункции, вместе с инъекциями непосредственно в суставы. Для улучшения физического состояния используется медикаментозное лечение.

Сотрудники медицинских учреждений Кёльна имеют тесные контакты с коллегами-медиками из Германского университета спорта, где контролируется состояние здоровья и физического состояния спортсменов в соответствии с принципами спортивной медицины. Здесь проводятся спортивная терапия, современный координационный тренинг, фитнес-тренинг и индивидуальные тренировочные программы. Предлагаются также тренинговые программы в зависимости от состояния пациента (повышенное кровяное давление, избыточный

вес, рак груди, рассеянный склероз, сердечно-сосудистые заболевания).

## Хирургический центр

Здесь пациенты могут получить такие виды медицинского обслуживания, как хирургическое лечение ожирения (уменьшение размеров желудка), глазная хирургия, колоректальная и гастроэнтерологическая хирургия, гинекологические вмешательства, хирургия конечностей, лечение грыж, сосудов, детская хирургия, пластическая хирургия, трансплантации, хирургия внутренних органов и операции после аварий и несчастных случаев. Высочайшие стандарты предоперационного обслуживания, операционных вмешательств и постоперационного лечения гарантируют высокие показатели выздоровления пациентов. Применение малоинвазивных хирургических методов (метод точечных проколов) позволяет пациентам максимально быстро вернуться к нормальному образу жизни.

## Диагностический центр

Медицинские специалисты и учреждения Кёльна располагают самым современным диагностическим оборудованием и приборами для проведения точной и всеобъемлющей диагностики, особенно в таких областях, как диагностическая и интервенционная радиология, ядерная медицина, лабораторная диагностика, диагностика состояния отдельных органов, педиатрическая радиология, нейрорадиология, лаборатория сна. Результаты исследований и анализов обрабатываются и передаются в соответствующее лечебное учреждение в течение нескольких часов.

## Гериатрический центр

Этот центр занимается проблемами здоровья пожилых людей. Они поступают на лечение в этот центр, когда нуждаются в госпитализации или реабилитации после острых заболеваний или по инвалидности.



Image: clipdealer



### Центр отоларингологии

Специалисты центра лечат заболевания ротовой полости, дыхательных путей, гортани, слюнных желез, зева, подглотника и бронхиальных проходов. Проводится как консервативное, так и хирургическое лечение повреждений и заболеваний лицевых костей и мягких тканей, носа, пазух, глотки и ушей. Современная ЛОР-диагностика базируется на таких научных методах, как аудиометрия, педиатрическая аудиометрия, исследование среднего уха и отонейрология, а также функциональная диагностика носоглотки и храпа. Визуальные диагностические процедуры используются для определения патологий мягких тканей глотки, слюнных желез и лицевых костей. Здесь также возможны диагностирование и лечение аллергических заболеваний.

### Онкологический центр

В центре лечат все типы злокачественных опухолей. Медицинское обслуживание раковых пациентов включает всесторонние междисциплинарные клинические обследования, психоонкологические и паллиативные меры, участие в специальных междисциплинарных онкологических группах, индивидуальные программы. Современная онкология имеет широкий спектр возможностей: хирургическое лечение метастаз, иммунная терапия с использованием трифункциональных антител, индивидуальная химиотерапия, стволовые клетки, регенерирующая терапия, энзимная (ферментная) терапия, терапия с использованием марихуаны, психоонкология и комплементарная медицина (фитотерапия, гомеопатия, ароматерапия, психоанализ). Почти десять лет успешно применяется комбинация из инокуляции (введения) дендритных (способствующих формированию иммунитета) клеток и ги-

пертермии (теплого лечения). Этот метод раньше использовался лишь в нескольких клиниках и больницах мира.

### Центр неврологии

Здесь диагностируют и лечат заболевания головного мозга, спинного мозга и нервной системы, инсульты, рассеянный склероз, головные боли, эпилепсию, болезнь Паркинсона, опухоли головного мозга. Нейрохирургическое отделение занимается травмами головного и спинного мозга в результате аварий и несчастных случаев, здесь лечат сдвиги позвоночных дисков, дегенеративные изменения в позвоночнике, опухоли мозга, церебральные мембраны и другие нарушения нервной системы, гидроцефалию, различные дефекты нервной системы, кровеносных сосудов мозга и позвоночника, невралгию тройничного нерва и другие заболевания.

### Центр матери и ребенка

Центр охватывает в своей деятельности две важнейшие области: педиатрию с одной стороны и репродуктивную медицину – с другой. В Кёльне находится одна из самых крупных в Германии детских больниц, которая специализируется на лечении острых и хронических детских заболеваний. Больница работает в тесном сотрудничестве с родильными домами и предоставляет матери и ребенку самое лучшее медицинское обслуживание до, во время и после родов, особенно в случаях беременности с осложнениями и высокой степенью риска (Перинатальный центр). Один из самых больших и старых центров репродуктивной медицины в Германии также находится в Кёльне. Работающие здесь врачи имеют более чем 20-летний опыт работы в этой области и предлагают все разрешенные в Герма-

нии виды диагностических и терапевтических процедур.

### Офтальмологический центр

Благодаря зрению человек получает до 80% всей информации об окружающем мире. Таким образом, наши глаза являются самым важным органом чувств. Центр офтальмологии занимается лечением катаракты – одного из наиболее распространенных заболеваний глаз в мире и основной причины ухудшения зрения в пожилом возрасте, а также глаукомы – одной из основных причин потери зрения. Здесь также лечат заболевания клетчатки, кератоконус, макулярную дегенерацию, увеит и все другие глазные заболевания. В Кёльне пациентам предлагается и современный проверенный метод коррекции зрения ЛАЗИК (LASIK), позволяющий бороться с близорукостью, дальнозоркостью и астигматизмом. А технология, основанная на использовании высокотехнологичных имплантируемых преломляющих линз, позволяет корректировать очень серьезные проблемы с рефракцией.

### Центр лечения заболеваний малого таза

Здесь занимаются лечением гинекологических и урологических заболеваний. Специалисты гинекологического отделения располагают многолетним опытом в области хирургической гинекологической эндоскопии (малоинвазивные методы лечения гинекологических заболеваний). Что касается урологии, то здесь особо следует упомянуть детскую урологию, лечение заболеваний простаты и андрологию. В Центре лечения заболеваний малого таза пациентки проходят лечение у врачей-женщин (гинекологи, урологи и обслуживающий медицинский персонал).



Image: gettyimages



Вверху слева: пациенты попадают в теплую и дружелюбную обстановку

Вверху справа: взрослые и особенно дети – наши пациенты всегда в центре нашего внимания

Ниже справа: точная диагностика необходима перед началом процедур на глазах



Image: clipdealer



### Центр реабилитации

Медицинская реабилитация проводится с использованием терапевтических процедур с целью минимизировать или полностью устранить последствия болезней, аварий, несчастных случаев, оперативных вмешательств и дегенеративных процессов и вернуть пациента к нормальной жизни и работе. Терапевтические программы и процедуры разрабатываются для каждого пациента индивидуально. При этом лечащие врачи и терапевты исходят из общего состояния пациента. В процессе реабилитации пациенту могут быть предложены различные комплексные формы терапии, основанные на физиотерапии, трудотерапии, логопедическом лечении, психологии.

**Физиотерапия** подразумевает применение различных способов восстановления физиологических процессов, некорректных состояний и компенсации мышечных диспропорций. Физиотерапия применяется в ортопедии, спортивной медицине, неврологии, нейрохирургии, урологии, кардиологии, хирургии и внутренней медицине.

**Трудотерапия** применяется, когда необходимо восстановить утерянные навыки и устранить или компенсировать возникшие дефициты путем переобучения. Основная цель трудотерапии – дать пациентам максимальную независимость и улучшить качество их жизни. Трудотерапия применяется в ортопедии, травматологии, ревматологии, для лечения пациентов с мышечно-скелетными заболеваниями и отклонениями и заболеваниями центральной нервной системы.

**Логопедическое лечение** – относительно молодая терапевтическая дисциплина, предназначенная для лечения пациентов с ограниченными коммуникативными возможностями, связанными с нарушением речи, заиканием, нарушением глотания или слуха. Этот вид терапии незаменим при лечении пациентов с заболеваниями головного мозга, например, после инсульта.

**Психология.** Если речь идет об анализе и лечении изменений в психике, восприятии и поведении пациента, связанных с заболеванием, в процесс лечения включаются психологи. Они помогают больному и его близким справиться с эмоциональными и психологическими проблемами, которые несет с собой заболевание.

Центр реабилитации предлагает специальные условия и помощь специалистов-медиков с международной репутацией, особенно в области неврологической реабилитации.

### Центр внутренней медицины и кардиологии

Центр диагностирует заболевания в области ангиологии (заболевания вен, артерий и лимфатических узлов), диабетологии, гастроэнтерологии (печень, желчный пузырь, поджелудочная железа, желудочно-кишечный тракт), заболевания иммунной системы, легочной системы, почек и предлагает лечение в соответствии с международными стандартами.

В Центре внутренней медицины и кардиологии входит современный Центр сердечной медицины, основанный в 2007 г. и уже снискавший себе славу среди пациентов с заболеваниями сердца. В кардиологическом отделении предлагают все виды аортокоронарного шунтирования (включая артериальное аортокоронарное шунтирование), расширение аорты (аневризма), операции на сердечных клапанах и комбинированные операции, вторичные и третичные операции на сердце, операции на легких (рак и эмфизема), применяются аппарат «искусственное сердце», электрокардиостимуляторы, дефибрилляторы, проводятся трансплантации сердца и легких.

Во многих случаях могут быть применены малоинвазивные методы лечения.

Существует специальное хирургическое отделение для новорожденных и маленьких детей.

Здесь применяются такие инновативные методы, как трансплантация стволовых клеток, консервация органов (легкие, сердце), а также достижения в области сердечно-сосудистых исследований для защиты органов во время операции на сердце (мозг, почки, сердце).



### Центр профилактики старения

Центр занимается профилактической деятельностью, в которую входит комплекс мер и рекомендаций по здоровому образу жизни. Например, семинары по оздоровительному тренингу, консультации по сбалансированному питанию, диетам и предупреждению заболеваний, практические советы по успешному снижению веса. Применяется anti aging – практическая научная дисциплина, которая имеет своей целью замедление и приостановление процесса старения, а в некоторых случаях и поворот вспять процессов преждевременного старения. В частности, anti aging включает распознавание факторов риска, которые могут привести к сердечным приступам, инсультам, остеопорозу, потере памяти, раку, а также методике принятия соответствующих профилактических мер. Другой целью этих программ является создание и поддержание оптимального физического и ментального состояния у пожилых людей.

### Стоматологический центр

В центре оказываются медицинские услуги в следующих областях: функциональное обследование, имплантология, 3D-диагностика (для компьютеризированного планирования имплантации и других лечебных целей), оральная хирургия, пародонтология, минимально инвазивная эстетическая хирургия, эндодонтия, зубное протезирование, эстетическая стоматология, CMD-терапия височно-нижнечелюстного сустава во взаимодействии со специалистами по физиотерапии, лечение храпа, звона в ушах, профилактика, отбеливание зубов, детская стоматология, ортодонтия, в том числе взрослая, общая стоматология, гомеопатия, акупунктура, лечение под общим наркозом.

Вверху слева: персональная забота и опека являются самой важной составляющей медицинского обслуживания в Кёльне

Ниже слева: самые современные технологии изображения позволяют поставить точный диагноз на самых ранних стадиях

Вверху справа: высочайший уровень стоматологии – все это есть в Кёльне



Robert Gorter, MD, PhD



### Medical Center Cologne – ведущий центр лечения раковых и хронических дегенеративных заболеваний.

Medical Center Cologne (MCC) – это частная клиника, которая специализируется в области инновационных методов лечения пациентов с раковыми и сопутствующими хроническими заболеваниями. Клиникой руководит доктор медицины Роберта Гортера, автор книги «Борьба с раком» (Fighting Cancer) и широко известный специалист в лечении рака с помощью дендритных клеток и различных методов гипертермии. Рак часто сопровождается другими хроническими заболеваниями, поэтому MCC предлагает основанные на глубоких исследованиях подходы к лечению рака с использованием дендритных клеток, стволовых клеток и растворов для восстановления иммунной системы. Дегенеративные заболевания могут включать рассеянный склероз, поражения спинного мозга, сахарный диабет второго типа, сердечные заболевания. Эти заболевания, а также хронические вирусные инфекции, например ВИЧ, гепатит В и С, рак печени (гепатоцеллюлярная карцинома), входят в сферу деятельности MCC. Так называемая «модель Гортера» успешно применяется в MCC с 2000 г. и включает в себя как традиционные методы лечения, так и результаты самых последних исследований, что позволяет максимально оптимизировать процесс выздоровления.

Интенсивное сотрудничество центра с многочисленными экспертами в области лечения рака, дегенеративных заболеваний и хронических вирусных инфекций гарантирует пациентам MCC лечение с использованием самых передовых технологий и хорошо проверенных лечебных методик, модифицированных с учетом конкретных обстоятельств и плана лечения.

MCC предоставляет каждому пациенту подробный анализ возможных методов лечения в соответствии с состоянием здоровья и индивидуальными потребностями. Связаться с центром MCC можно по электронной почте или телефону.

**MCC Medical Center Cologne**  
c/o Eduarduskrankenhaus . Custodisstrasse 3-17. 50679 Köln  
Тел.: +49 – (0) 221- 788 030  
reception@medical-center-cologne.com  
www.medical-center-cologne.com



### Полный комплекс медицинских услуг и здоровая порция приключений в Кёльне

Компания GlobalGuest Germany готова предложить всем гостям Кёльна, будь то путешественники или деловые люди, помощь в бронировании ресторанов, билетов на различные мероприятия и экскурсий. Как эксперты в групповом и индивидуальном бронировании, специалисты GlobalGuest Germany предлагают своим клиентам ряд разработанных программ и информацию в зависимости от их пожеланий.

Кёльн и его окрестности располагают первоклассной инфраструктурой оздоровительных и лечебных учреждений. GlobalGuest Germany предоставляет полный спектр услуг путешественникам, собирающимся посетить регион Кёльн-Бонн в целях оздоровления.

Обслуживание клиентов включает предоставление информации обо всех медицинских учреждениях данного района, содействие в выборе нужной клиники, бронирование отелей, транспорта, организацию трансферов, услуги водителей, переводчиков, формирование экскурсионных программ, а также организацию отдыха и оздоровления для всех членов семьи и сопровождающих.

Высокопрофессиональная команда с обширным опытом в организации международного туризма, прекрасно знающая Кёльн и его окрестности, всегда к услугам своих клиентов. GlobalGuest Germany – официальный партнер Туристической организации Кёльна (Cologne Tourist Board).

Команда профессионалов компании GlobalGuest Germany поможет организовать отдых в Кёльне на высшем уровне!

#### 1. Перечень услуг

- Профессиональное планирование путешествия
- Бронирование отелей (в том числе для пациентов)
- Услуги водителей и переводчиков (в т.ч. арабский, английский, французский языки)
- Программы отдыха для пациентов и сопровождающих
- Предоставление услуг агентов сервисных центров, владеющих иностранными языками
- Координация пребывания в Кёльне и его окрестностях
- Служба поддержки клиентов (включая выходные дни)
- Посещение отелей
- Услуги персонального ассистента (PGA)
- Сопровождение пациентов с травмами
- Культурные программы / экскурсии по городу
- Специальные услуги по требованию

#### 3. Отвлеченная связь

- С медицинскими центрами / офисами / провайдерами услуг
- С медицинскими диагностическими центрами
- С агентами, консультирующими клиента

#### 2. Взаимодействие здравоохранения и туризма

- Общение с лечащим врачом клиента и медицинским персоналом
- Общение с персоналом учреждений туристической индустрии



GlobalGuest Germany GmbH & Co. KG  
Frankenwerft 19,  
50667 Köln, Germany  
Тел.: + 49 (0) 221-120910  
Факс: + 49 (0) 221-12091199  
Контакт: Шанталь Винерт  
reservierung@globalguest.de  
www.globalguest.de



## ИННОВАЦИОННАЯ СТОМАТОЛОГИЯ!

Чтобы гарантировать нашим пациентам лучшие косметические и функциональные результаты стоматологического лечения, мы используем самые современные диагностические методики и медицинские технологии, только высококвалифицированные специалисты входят в сплоченный коллектив профессионалов нашей клиники.

Сегодня в клинике работают 50 докторов – это стоматологи, терапевты, пародонтологи, зубные техники, ассистенты, которые 365 дней в году готовы прийти на помощь пациентам.

Лаборатория стоматологических технологий и работающие в ней четыре сертифицированных специалиста и опытный персонал гарантируют самое высокое качество обслуживания: реставрация и протезирование зубов производится с учетом последних разработок в области стоматологии при использовании биосовместимых материалов.

### Наше портфолио:

- + Имплантология
- + Пародонтология
- + Гигиена
- + Ортодонтология, височно-челюстная терапия
- + Косметическая стоматология
- + Общая стоматология
- + Эндодонтия
- + Детская стоматология
- + Особый уход за взрослыми
- + 3-D рентген-диагностики и OR процедуры

В 2008 г. клиника medical + dental suite была награждена особым знаком отличия top-medical-quality.de

Ebene Ankunft Terminal 1 A/B  
51147 Köln

Тел: +49 (0) 2203 / 20 330 20  
Факс: +49 (0) 2203 / 20 330 29

web: www.med-dent-suite.de  
mail: info@med-dent-suite.com

medical + dental suite  
am köln bonn airport

dental + suite  
rösrath bei köln

dental + suite  
knokke (belgien)



Глава клиники медсестра dental suite Янне Хайбек  
Международная специалист в области инновационных  
эстетической стоматологии и пародонтология

## ОТЛИЧНОЕ ЗРЕНИЕ ЗА ПАРУ СЕКУНД



sehkraft – один из самых современных центров рефрактивной хирургии и хирургических методов лечения катаракты в мире. Коллектив высокопрофессиональных врачей и медицинского персонала возглавляет глазной хирург, доктор медицины Маттиас Маус. Здесь самое современное оборудование в области рефрактивных технологий. Во всем мире лишь один подобный лечебный центр может похвастаться таким передовым оборудованием, которым располагает клиника в Кёльне.

### Рефрактивная лазерная хирургия

sehkraft – единственная клиника в Германии, которая располагает аппаратами WaveLight's Concerto и Refractive Suite – самым быстрыми и точными лазер-

ными приборами, которые имеются в настоящее время в распоряжении офтальмологов. Прибор Concerto имеет частоту 500 герц, и коррекция зрения с его помощью в среднем занимает всего семь секунд. Передовые технологии позволяют гарантировать точное донесение энергии лазера до глаза независимо от того, сколько движений в минуту совершает при этом глаз. Исходные данные, необходимые для проведения лазерной коррекции зрения, врачи получают с помощью самых современных глазных сканеров. Это гарантирует остроту зрения, контрастную чувствительность и хорошее ночное зрение после коррекции. Благодаря скорости и точности лазера Concerto удаляет лишь тончайший слой ткани из расчета на одну диоптрию. Это позволяет проводить процедуры по самым точным предписаниям по сравнению с обычными лазерами.

В зависимости от характеристик самого глаза, таких как толщина роговицы (передней, наиболее выпуклой части глаза), мы в состоянии проводить коррекцию до 12 диоптрий близорукости или до 6 диоптрий дальнозоркости, а также можем лечить до 8 диоптрий в случае астигматизма. Прибор не имеет себе равных. Администрация по контролю над продуктами питания и лекарствами США (FDA) сертифицировала этот тип лазера как способный исправить ночное зрение и контрастную чувствительность. Почти 60% пациентов, прошедших лечение, имеют великолепные показатели остроты зрения в 1,6 диоптрию по сравнению с нормальным показателем в 1,0 диоптрию. Клинику sehkraft уже давно посещают для коррекции зрения многие известные спортсмены. В число пациентов клиники входят биатлонист, обладатель золотой олимпийской медали Михаэль Грайс, победитель Кубка мира по лыжным гонкам немец Тобиас Ангерер, чемпион мира по волейболу Йонас Рейкерманн и многие другие.

### Катаракта и рефрактивная хирургия хрусталика

Хирургия катаракты прошла путь развития от простой замены помутневшего хрусталика на более или менее подходящую сферическую интраокулярную линзу (IOL) до процедуры, целью которой является выбор оптимально подходящей линзы. Современные интраокулярные линзы идеально приспособлены для потребностей пациентов. Так называемые линзы IOL класса премиум включают асферические линзы для лучшей контрастной чувствительности и ночного зрения, линзы с желтым оптическим фильтром для

защиты пораженной сетчатки, а также мультифокальные и аккомодативные линзы для лучшего зрения вблизи и вдаль. Самые современные аккомодативные линзы, занимающие большую долю на рынке в настоящее время, – это линзы Chrystalens компании Bausch&Lomb, и они были выведены на европейский рынок в феврале 2008 г. именно нашей клиникой. И по сей день наша клиника проводит самое большое число имплантаций в Европе.

Для хирургического лечения катаракты мы используем наиболее современное оборудование, например, тип фактоэмulsionификатора, который позволяет проводить микроинвазивные операции (MICS) с размером всего 1,8 мм.

### Гарантии качества

Чтобы гарантировать высочайшее качество медицинского обслуживания и индивидуальный подход к потребностям каждого пациента, на работу в нашу клинику принимается только самый высококвалифицированный персонал с большим опытом работы. Сегодня у нас работают 42 человека под руководством доктора Маттиаса Мауса, сюда входят шесть врачей-офтальмологов, специалист в области офтальмологии и бизнеса (Master of Vision Science and Business), два инженера-оптика, четыре мастера-оптика, медсестры и административный персонал.

### Опыт

В офтальмологической клинике sehkraft в Кёльне начиная с ее открытия в 1991 г. проведено более 45 тыс. рефрактивных хирургических лазерных операций и имплантаций линз с использованием передовой технологии ЛАЗИК (LASIK).

Клиника sehkraft является консультативным и обучающим центром для таких компаний-лидеров в области офтальмологии, как Alcon, WaveLight, Bausch&Lomb, Eyemagination и ifa. Доктор Маттиас Маус и его коллеги внесли немалый вклад в разработку эксимерного лазера Allegretto Wave Concerto. Регулярные семинары, проводимые в Кёльне, позволяют врачам-офтальмологам из разных стран повышать свой профессиональный уровень.

### sehkraft eye center

Wolfsstrasse, 16  
50667 Cologne Germany

Тел.: + 49 (0) 221 / 860 16 22  
mail@sehkraft.de  
www.sehkraft.de

## С глазу на глаз с Маттиасом Маусом

### В чем для вас заключается особенность технологии ЛАЗИК?

Проблемы со зрением можно сравнить с отпечатками пальцев: у каждого человека они свои. Нет на земле двух одинаковых людей. И потому мы используем высокочувствительные приборы для определения индивидуальной оптической абберации. В клинике sehkraft специально обученные инженеры-оптики занимаются этими измерениями. Затем эти данные поступают на самый современный в мире эксимерный лазер, с помощью которого я провожу коррекцию зрения пациентов.

### В чем преимущества этого лазера?

Эксимерный лазер Allegretto Wave Concerto работает на частоте 500 герц. Сегодня это самый быстрый лазер в мире. Но, как говорится, мощность ничто без контроля (улыбается). Этот прибор отличается изумительной надежностью и точностью. Только представь-

те, он работает с точностью менее одного микрона, а микрон – это 1/1000 миллиметра! Администрация по контролю за продуктами питания и лекарствами США (FDA) только лазер Allegretto Wave Concerto сертифицировала как способный исправить ночное зрение и контрастную чувствительность.

### Чем еще примечателен этот лазер?

Благодаря его высокой скорости поверхность глаза не высушивается, как это бывает в случае использования других систем. Allegretto Wave Concerto удаляет только минимальный слой ткани в расчете на диоптрию. Это дает возможность проводить процедуры по самым точным предписаниям по сравнению с обычными лазерами. Это именно то, чего не могут успешно делать в большинстве других подобных глазных центров. В зависимости от характеристик глаза, таких как толщина роговицы (передней, наиболее выпуклой части глаза), мы в состоянии проводить коррекцию до 12 диоптрий

Маттиас Маус,  
офтальмолог  
и директор клиники sehkraft  
Augenzentrum Maus



близорукости или до 6 диоптрий дальнозоркости, а также можем лечить до 8 диоптрий в случае астигматизма.

### Сколько времени потребуется пациенту и его зрению, чтобы восстановиться после применения технологии ЛАЗИК?

Это самое важное в ЛАЗИКе. Все и всегда воспринимают эту информацию с возгласом Wow! (улыбается). Обычно после лазерной коррекции зрение улучшается, но какое-то время изображение остается еще расплывчатым, нечетким. У нас уже на следующий день прекрасно виден результат. У многих пациентов это вызывает настоящий эмоциональный шок!



# DOM APOTHEKE DOM KOSMETIK

## Аптека и косметический салон – два в одном!

Аптека **DOM APOTHEKE** рада приветствовать клиентов. Она расположена посередине между Главным железнодорожным вокзалом Кёльна и Кёльнским кафедральным собором. Аптека прекрасно оборудована и отличается особо сердечным отношением персонала к клиентам. Здесь широкий выбор лекарств, товаров и услуг, работники аптеки всегда готовы помочь клиентам советом, дать необходимую рекомендацию. В ассортименте всегда есть товары со скидками, что делает аптеку очень популярной.

Косметический салон **DOM KOSMETIK** – храм красоты. Салон расположен на втором этаже здания, над аптекой. Здесь работают специалисты, которые знают, как сохранить красоту и обеспечить хорошее самочувствие. Один из признаков молодости – хорошая кожа. В салоне используется современная технология Miso Beauty Lift, удостоенная нобелевской

премии и позволяющая выполнять бесшовный лифтинг кожи. Этот омолаживающий антивозрастной метод позволяет омолаживать кожу там, где кремы, маски и массажи уже бессильны.

Результат – свежий цвет лица, окрепшая, более плотная и гладкая кожа с обновленной кожей текстурой. Лицо выглядит, как после настоящего лифтинга, стимулируется воспроизводство коллагена кожи, морщинки разглаживаются, ороговевшая кожа удаляется, смягчаются последствия воздействия ультрафиолетовых лучей.

Косметические продукты и необходимые процедуры подбираются на основе бесплатных дерматологических анализов, что очень важно для выбора правильной методики работы с пациентом. Поверьте, к нашим специалистам стоит записаться!

Сотрудники аптеки **DOM APOTHEKE** будут рады вам!



### DOM APOTHEKE & KOSMETIK

Bahnhofsvorplatz 1  
50667 Köln

Телефон: (02 21) 200 50 500

Факс: (02 21) 200 50 501

Kosmetik (02 21) 200 50 50 21

www.dom-apotheke-koeln.de  
info@dom-apotheke-koeln.de

Время работы:

Понед. – пятн. 08.00 – 20.00

Субб. 09.00 – 20.00



Многогранная специализация...

гостеприимство | современное оборудование | индивидуальный подход | компетентность | многопрофильность | опыт

# PAN KLINIK

AM NEUMARKT

Ваша клиника в центре Кёльна

[www.pan-klinik.de](http://www.pan-klinik.de)

Залог успеха клиники – высочайшее качество медицинского обслуживания.

В клинике предлагаются оптимальные варианты оздоровления и лечения в комфортабельных условиях и спокойной обстановке. Здесь работает высококвалифицированный медперсонал – терапевты, хирурги, анестезиологи и другие доктора более чем 20 специальностей. Клиника оснащена самым современным оборудованием, она имеет отличную репутацию.

PAN Klinik основана в 1999 г. и располагается на центральной площади Ноймаркт в здании эксклюзивного торгового центра. Как сертифицированная лицензированная клиника также предоставляет медицинские услуги на базе аффилированных больниц и учреждений.

С 2010 г. клиника расширилась и теперь занимает не два, а четыре этажа. В практику внедрены новые медицинские дисциплины, создана еще одна палата для пациентов. В профилактическом центре PAN Prevention Center – междисциплинарном медицинском офисе – предлагаются программы индивидуальной диагностики check up.

По всем вопросам, связанным с медицинским обслуживанием, просьба направлять запросы или звонить в офис PAN Prevention Center. Мы организуем не только консультации с врачами, но и программу пребывания наших пациентов в Кёльне. Обращайтесь, мы предлагаем полный спектр услуг.

Общая, неотложная и сосудистая хирургия  
Общая нейрохирургия  
Анестезиология  
Кардиология  
Глазная хирургия  
Дерматология  
Стоматология\*  
Гинекологическая эндоскопия и репродуктивная медицина  
Гинекологическая эндоскопия  
POP  
Хирургия вали и стопы  
Хирургическое лечение грыж  
Внутренняя медицина – превентивная медицина\*  
Лабораторные исследования\*  
Медицинские программы обследования Check Up  
Неврология и остеопатия\*  
Ортопедическая, артроскопическая хирургия  
Пластическая хирургия  
Проктология  
Радиология и ядерная медицина\*  
Сексология и хирургия груди  
Урология/андрология  
Программа Mifetra – физиотерапия, профилактика, реабилитация\*

\*не подлежат аккредитационным медицинским учреждениям

Частный медицинский центр,  
отмеченный Знаком качества



PAN KLINIK AM NEUMARKT  
Одна из первых сертифицированных клиник  
DIN EN ISO 9001:2008.

PAN KLINIK AM NEUMARKT | Zepelinstr. 1 | 50667 Cologne | Тел. 0221.2776-400 | Факс 0221.2776-401  
info@pan-prevention.de | [www.pan-prevention.de](http://www.pan-prevention.de) | [www.pan-klinik.de](http://www.pan-klinik.de)



Наша компания allmedarab Andy Schulze e.K. является агентством, которое занимается менеджментом медицинского обслуживания и лечения пациентов из арабских стран в Германии. Компания, основанная в январе 2004 г., занимается исключительно обслуживанием арабских пациентов. Центральный офис находится на западе Германии, однако мы предоставляем услуги по всей Германии и по всем медицинским специальностям. За шесть лет, прошедшие с момента основания компании, мы обеспечили лечение сотен пациентов-арабов, членов их семей, родственников и друзей, и всегда к их полному удовлетворению. В этом можно убедиться, если ознакомиться с отзывами в гостевой книге на нашем сайте ([www.allmedarab.com](http://www.allmedarab.com)). Накопленный опыт позволяет нам успешно работать и с мусульманами других национальностей. Мы полностью организуем пребывание пациентов в Германии, оказывая им всестороннюю помощь и поддержку. Мы обеспечиваем наших клиентов полным портфолио услуг с начала и до конца их пребывания в Германии, начиная с первого контакта с медицинским учреждением и ведения медицинских документов пациента и заканчивая проведением всех финансовых операций, оформлением визы, заботой о нем и сопровождающих его лицах, предоставлением пациенту необходимых медикаментов из Германии по возвращении домой. Мы обеспечиваем полную прозрачность всей информации и ценовой политики. На-

## ВСЕСТОРОННЯЯ ЗАБОТА О ПАЦИЕНТЕ во время лечения в Германии



ши оперативные и квалифицированные ответы на запросы – важная и ценная отличительная черта нашей работы. Это позволяет готовить для пациентов индивидуальные программы пребывания в Германии всего за три дня после получения всех медицинских документов и заключений. Одна из наших важнейших задач заключается в предоставлении пациентам выбора медицинских специалистов в Германии в соответствии с их конкретным клиническим случаем, особенно в сложных случаях.

Мы также доставляем немецких врачей в арабские страны. Немецкие специалисты могут прилетать и работать в качестве «врачей-визитеров» в местной клинике или давать на месте индивидуальные консультации и заниматься лечением больных, которые в силу их физического состояния или по причине временных ограничений не могут или не хотят приехать в Германию. И наконец, мы организуем экскурсионные программы и отдых для пациентов и их сопровождающих. Например, если пациент располагает временем между процедурами или этапами лечения и ему позволяет здоровье, мы будем рады организовать экскурсии и поездки с гидом или без него в Берлин, Мюнхен, Гамбург, Париж, Брюссель, Амстердам и так далее. Присылайте свои запросы, мы будем рады приветствовать вас в Германии!

Салам алейкум,  
ваш коллектив allmedarab



### Клиника MediaPark-Klinik в Кёльне Отделение диагностической радиологии, неинвазивных методов визуализации сердца и кардиохирургии

В центре диагностической радиологии, визуализации сердца и кардиохирургии предлагаются суперсовременные неинвазивные методы визуализации. Центр оснащен передовым оборудованием в области компьютерной (сканеры с 256 степенями градации, скорость вращения трубки – 270 миллисекунд) и магнитно-резонансной томографии (два сканера 1,5 тесла, включая открытый МРТ-сканер).

В клинике MediaPark-Klinik успешно выполняются операции по имплантации электронных стимуляторов сердца, дефибрилляторов и стресс-мониторов (врач – ведущий специалист в области радиологии и кардиохирургии доктор Класс). Связанные с медицинскими процедурами и вмешательствами до- и послелечебные медицинские мероприятия осуществляются в тесной кооперации с врачами-кардиологами.

#### Услуги и виды терапии:

- диагностические обследования всего тела;
- исследование причины боли с помощью компьютерной томографии;
- коронарная ангиография с применением компьютерной томографии;
- определение уровня кальция в сердце;
- магнитно-резонансная терапия, функциональная визуализация сердца;
- точная визуализация сосудов, включая аорту и сонные артерии;
- имплантации электронных сердечных стимуляторов.

Комфорт и уверенность относятся к важным обстоятельствам пребывания пациентов в клинике. Они постоянно находятся в центре нашего внимания. Мы также проводим междисциплинарные консультации пациентов с нашими коллегами из других учреждений. До и после любой медицинской манипуляции или вмешательства мы подробно беседуем с пациентом, чтобы ответить на все возможные вопросы, объяснить ему диагноз, рассказать о лечении. Мы всегда рады получить запрос и приветствовать гостей в нашей клинике.



Доктор медицины  
Моника Андерссон  
(Monica Andersson MD)

Доктор медицины  
Томас Штаймель  
(Thomas Steimel MD)

Доктор медицины  
Оливер Класс (Oliver Klass MD)  
Штефан Гримме (Stefan Grimme)  
Зёнке Райнек (Sönke Reineck)

Клиника MediaPark-Klinik в Кёльне  
Отделение диагностической радиологии, неинвазивных методов визуализации сердца и кардиохирургии

Im MediaPark 3  
D-50670 Cologne  
Germany

Тел.: +49(0)221 9797-250  
Факс: +49(0)221 9797-251

info@mrct.de  
www.mrct.de



allMEDarab

allmedarab Andy Schulze e.K.  
Sachsenring 73  
D-50677 Cologne  
Germany

يمكنكم زيارة موقعنا على الإنترنت  
[www.allmedarab.com](http://www.allmedarab.com)  
أو الاتصال المباشر بنا على الرقم التالي:  
0049 221 9311464

المد عرب - الراندون في الخدمات الطبية والعلاجية والسياحية في المانيا

MediaPark Klinik



# ЭКСПЕРТЫ

В МЕДИЦИНЕ И ЗАБОТЕ

## ЗАСЛУЖИТЬ ДОВЕРИЕ – НАША ЗАДАЧА И ОБЯЗАТЕЛЬСТВО



К каждому нашему пациенту мы подходим индивидуально: используем хирургические методы в зависимости от анатомии конкретного человека, принимаем во внимание его особенности и жизненные привычки. Наше «золотое правило» – добиваться необходимых результатов путем наименьшего вмешательства.

### Чем меньше, тем лучше

Малоинвазивная хирургия, сохраняющая сустав, например, артроскопия, может оказаться очень эффективной при лечении заболеваний тазобедренного сустава. Малоинвазивный хирургический подход – щадящий вариант в отношении мягких тканей и особенно мышц. Такой метод обеспечивает быстрое восстановление функций сустава и готовность искусственного сустава к нагрузке.

### Индивидуальный подход

**Протезирование бедренного сустава**  
Искусственный бедренный сустав воспроизводит индивидуальные анатомические особенности человека точнее, чем это было прежде, и таким образом достигается лучшее функционирование сустава.

**Протезирование коленного сустава**  
Современные искусственные коленные суставы обеспечивают лучшую подвижность колена и учитывают индивидуальные анатомические особенности пациента, например, различие в анатомии мужчин и женщин. Благодаря широкому выбору искусственных суставов возможно лечение заболеваний и поврежденных коленных суставов разных степеней тяжести.

**Заболевания голеностопного сустава**  
Болезненные изменения в переднем или заднем отделе стопы требуют очень мягкого и дифференцированного лечения. Искусственное протезирование верхней части голеностопного сустава является ключевым моментом, который играет важную роль в нашем подходе к хирургии голеностопа.

### Активность благодаря движению

Врачи Кёльнского центра эндопротезирования являются высококлассными специалистами в области ортопедии и спортивной медицины. Доктора, а также специалисты-физиотерапевты и обслуживающий медицинский персонал образуют команду профессионалов, которые делают все возможное, чтобы пациенты вели активный образ жизни и испытывали как можно меньше неприятных болевых ощущений.

**Krankenhaus der Augustinerinnen**  
(«Krankenhaus der Augustinerinnen»)  
Клиника ортопедии, специальной ортопедической хирургии и спортивной медицины  
Кёльнский центр эндопротезирования

Jakobstrasse 27-31  
D - 50678 Cologne  
Germany

Тел.: + 49 (0) 221 / 3308-1351, -1352  
Факс: + 49 (0) 221 / 3308-1556

info@koeln-orthopaedie.de  
www.koeln-orthopaedie.de

Три муниципальных клиники Кёльна, объединенные под эгидой Kliniken der Stadt Köln gGmbH, предлагают полный спектр медицинских услуг пациентам всех возрастов. Дети и подростки с острыми и хроническими заболеваниями проходят лечение в одной из крупнейших в Германии больниц Kinderkrankenhaus Amsterdamer Straße. Клиники Merheim Hospital и Holweide занимаются взрослыми пациентами.

В этих медицинских центрах успешно лечатся иностранные пациенты (ОАЭ, Катар, Россия, США и Великобритания). Больницы имеют прекрасную репутацию и поддерживают ее, проходя регулярные сертификации и устраивая курсы повышения квалификации для своих специалистов. Для того чтобы обеспечить своим пациентам скорейшее выздоровление и наиболее мягкие условия реабилитации после хирургических вмешательств Merheim Hospital ввела программу «Терапия острой боли», которая официально признана TÜV Rheinland - одним из мировых лидеров в области построения систем менеджмента, предоставляемых услуг и их сертификация.

Клиника предоставляет высочайшее медицинское обслуживание и уход. Специалисты учреждения максимально учитывают индивидуальные потребности каждого пациента.

Все услуги оказываются в соответствии с последними требованиями медицинской науки. Специализация клиники такова:

- заболевания внутренних органов: почек, желудочно-кишечного тракта, печени, сердца, сосудистой системы, а также гормональные и обменные дисфункции;
- органические изменения мозга, позвоночника и периферической нервной системы (инсульты, опухоли мозга, эпилепсия, склероз);
- травматологическая хирургия, ортопедия, спортивная травматология (переломы, восстановление суставов, искусственные суставы, эндоскопия колена, плеча, голени, лодыжки и бедра);
- внутренняя, сосудистая и трансплантационная хирургия на органах пищеварения, щитовидной железе, хирургия злокачественных опухолей, лечение ожирения, грыжи, сосудистая хирургия (операции на сонной артерии, эндопротезирование сосудов), трансплантация органов и многое другое;
- заболевания ЛОР-органов;
- глазные заболевания, такие как катаракта и глаукома, заболевания сетчатки;
- пластическая хирургия и лечение ожогов;
- гинекологические заболевания и маммология;
- ведение беременности, в том числе осложненной, многоплодной, выхаживание недоношенных и слабых младенцев в сотрудничестве с Центром материнства и детства (Women's and Children's Medical Centre);
- урологические и андрологические заболевания;
- заболевания головы и шейного отдела;
- все острые и хронические педиатрические заболевания (кардиология, онкология, неврология, пульмонология и респираторные заболевания);
- педиатрическая хирургия, детская урология, лечение ожогов, а также тяжелых патологий развития органов пищеварения, мочевыделительных и половых органов, сосудистой системы, рук и ног, лечение гемангиом.

Существуют специализированные центры для комплексного лечения нескольких заболеваний, где для достижения оптимальных результатов работают специалисты по различным направлениям: Рейнский опухолевый центр (Rheinisches Tumorzentrum), Центр кишечных заболеваний (Darmzentrum), Центр грудных заболеваний (Brustzentrum), Межотраслевой процедурный центр (Morbus-Osler-Zentrum), Центр амбулаторного лечения (Hernienzentrum).

[www.kliniken-koeln.de](http://www.kliniken-koeln.de)



Kliniken der Stadt Köln gGmbH